

ROMAN(e)

Opéra en 3 actes





On dit de la musique des grands compositeurs qu'elle est atemporelle.

Ces génies-musiciens étaient avant-gardistes, sans cesse à la recherche de nouvelles sonorités, traitant des thématiques sociétales d'hier et d'aujourd'hui.

Leurs mélodies n'ont pas pris une ride, elles ont inspiré Roman(e) qui souhaite leur rendre hommage au travers du prisme des musiques actuelles.

ACTE I

Scène 1 Puccini, *Madame Butterfly*, «Final», langue : italien

Roman(e) est allongée, son sommeil est agité. Hantée par le visage de sa mère, elle revit en cauchemar la mort de celle-ci.

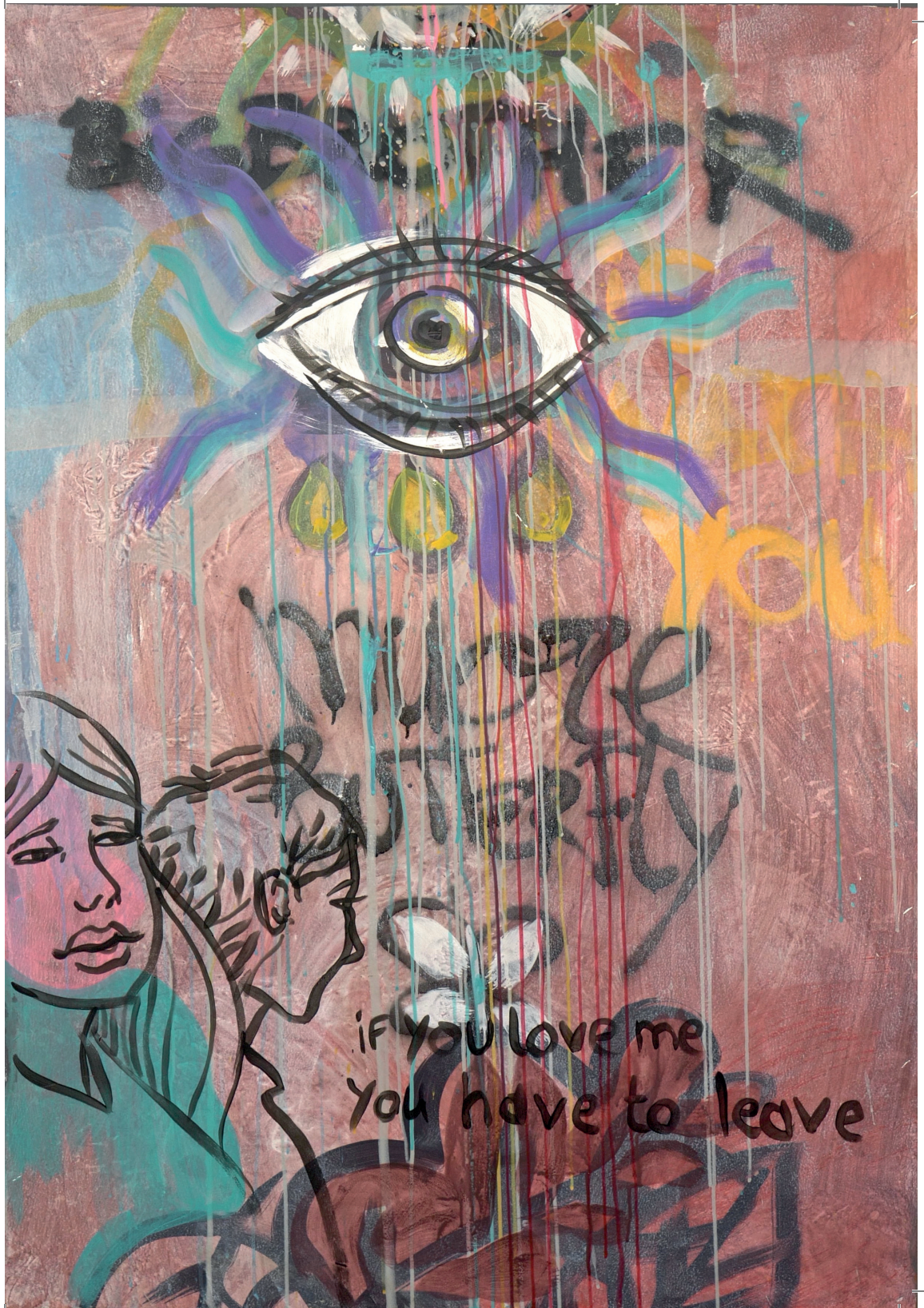
« ... Piccolo iddio! Amore, amore mio.
Fior di giglio e di rosa.
Non saperlo mai...per te, pei tuoi puri occhi
muore Butterfly...
Perché tu possa andar di là dal mare senza che ti
rimorda ai di maturi. il materno abbandono.
O a me, sceso dal trono dell'alto Paradiso, guarda
ben fiso, fiso, di tua madre la faccia !
Che ten' resti una traccia, guarda ben!
Amore, addio, addio !
Piccolo amor ! Va, gioca, gioca. »

« ... Cher petit dieu que j'aime et que j'adore
Fleur de lys et d'aurore.
Que tu ne le saches jamais mais c'est pour toi et
pour tes yeux purs que meurt Butterfly.
(Meurs Butterfly ! Meurs Butterfly !..)
Afin que tu puisses t'en aller au-delà des mers,
sans être tourmenté par l'abandon de ta mère.
O toi que ma tendresse aura chéri sans cesse,
dans un regard suprême, des traits de mon visage,
en tes yeux grave l'image pour jamais Regarde
encore !
Adieu, chère âme, adieu va, joue ! »

Scène 2 Monteverdi, *Orfeo*, «Tu se morta, mia vita, ed io respiro» , langue : italien
Supplique de Roman(e) à sa mère.

« Tu se' morta, se' morta mia vita, ed io respiro?
Tu se' da me partita se' da me partita, per mai più,
mai più non tornare ed io rimango ?
No, no, che se i versi alcuna cosa ponno, n'andro
sicuro à piu profondi abissi,
e intenerito il cor del Rè de l'Ombre, meco trarrotti
a riveder le stelle :
O se cio negheràmmi empio destino, rimarro teco
incopagnia di morte,
adio Terra, adio Cielo, e Sole adio. »

« Tu es morte, ma vie, et moi je respire ?
Tu m'as quittée, pour ne plus jamais revenir, et moi
je reste ?
Non, si mes vers ont quelques pouvoirs, je ne
craindrai pas de descendre aux plus profonds
abîmes.
Et, ayant attendri le cœur du roi des ombres, je
te ramènerai revoir les astres ; et si un destin
cruel me le refuse, je resterai auprès de toi en
compagnie de la mort.
Adieu, terre, adieu, ciel et soleil, adieu. »



if you love me
you have to leave



Scène 3 Wagner, *Le vaisseau fantôme*, «L'air du hollandais», langue : allemand
Roman(e) entre en phase dépressive et lutte contre ses pensées suicidaires.

« Wie oft in Meeres tiefsten Schund, stürzt' ich
voll Sehnsucht mich hinab :
doch ach ! Den Tod, ich fand ihn nicht ! Da, wo der
Schiffe furchtbar' Grab, trieb mein Schiff ich zum
Klippengrund ;
Doch ach ! mein Grab, es schloß sich nicht.
Verhöhnend droht' ich dem Piraten, in wildem
Kampfe erhofft ich Tod.»

« Combien de fois, lasse de souffrir, je courus
affronter l'orage !
Hélas ! La mort sembla me fuir. En vain ma rage, à
maint écueil, souvent demanda le naufrage.
Jamais ne s'ouvre mon cercueil !
Parfois j'ai bravé le pirate, dans les combats
cherchant la mort.»

Scène 4 Catalani, *La Wally Ebben*, langue : italien

La voyant en souffrance, les membres de la bande la réconfortent et tentent de la soustraire à ses démons. Roman(e) décide alors de rompre le cordon avec sa mère et de partir.

« Ebben ! Ne andrò lontana. Ebben ! Ne andrò
lontana come va l'eco pia campana, là fra la neve
bianca, là fra le nubi d'ôr ;
laddóve la speranza, la speranza è rimpianto, è
rimpianto, è dolor !
O della madre mia casa gioconda Roman(e) ne
andrà da te, da te, lontana assai, e forse a te, non
farà mai più ritorno, nè più la rivedrai ! Mai più,
mai più !
Ne andrò sola e lontana, là fra la neve bianca,
n'andrò, n'andrò sola e lontanæ fra le nubi d'ôr ! »

« Eh bien ! Je m'en irai bien loin, tout comme
s'éloigne l'écho de la cloche pieuse là-bas, dans la
blanche neige là-bas, au milieu des nuages dorés ;
Là où l'espoir est regret, et douleur !
Oh gaie maison de ma mère, Roman(e) partira loin
de toi, très loin, et peut-être à toi, elle ne reviendra
plus jamais, jamais tu ne pourras la revoir ! Plus
jamais, plus jamais !
Je m'en irai seule et bien loin là-bas dans la
blanche neige, je m'en irai, je m'en irai seule et
bien loin et au milieu des nuages dorés ! »

ACTE II

Scène 5 Strauss, *Le chevalier à la rose*, «Duo d'amour», langue : allemand
Octavian retient Roman(e).

OCTAVIAN :

« Spur nur dich, spur nur dich allein und dass wir
beieinander sein! Geht all's sonst wie ein Traum
dahin vor meinem Sinn! »

OCTAVIAN :

« Je ne vois que toi seule ici, Ah ! Demain auprès
de moi. Un doux rêve ravit mes sens et m'éblouit
Je ne vois que toi. »

ROMAN(e) :

« Ist ein Traum, kann nicht wirklich sein, dass wir
zwei beieinander sein, beieinand' fur alle Zeit und
Ewig... »

ROMAN(e) :

« Est-ce un rêve qui va finir ? Es-tu bien auprès de
moi ? Es-tu bien à tout jamais auprès de moi ? Je
ne vois que toi... »

Scène 6 Offenbach, *La belle Hélène*, «Chœur et chanson d'Oreste, Dansons, aimons, buvons»,
langue : français

Les amis organisent une fête dans le squat mais Octavian gâche cette fête en montrant une
affiche de son père Germont.

« Dansons, aimons, buvons, chantons, dansons,
aimons, buvons et trémoussons-nous avec verve !
Et foin de la chaste minerve et trémoussons-nous
avec verve !
Et foin de la chaste minerve chantons ! »





ACTE III

Scène 7 Verdi, *La traviata*, «air de Violetta et Germont», langue : italien

Roman(e) chante en duo avec l'image de Germont. Elle lui apprend qu'elle et son fils sont amoureux et qu'ils désirent se marier. Le père refuse cette union.

ROMAN(e) :

« Non sapete quale affetto vivo, immenso m'arda in petto? Che né amici, né parenti io non conto tra' viventi ? E che Alfredo m'ha giurato che in lui tutto troverò ? Non sapete che colpita d'atro morbo è la mia vita ? Che già presso il fine vedo ? Ch'io mi separi da Octvian ! Ah, il supplizio è sì spietato, che a morir preferirò...»

GERMONT :

«È grave il sacrificio, ma pur tranquilla uditemi, bella voi siete e giovine... col tempo...»

ROMANE(e) :

«Ignorez-vous l'amour grand, immense, qui couve dans ma poitrine ? Moi qui n'ai dans le monde ni parents, ni amis ? Ne savez-vous pas qu'Octavian m'a juré que je trouverai tout en lui ? Vous ignorez que ma vie est minée par un triste mal qui ne pardonne pas ? Et que ma fin est proche ? Ah ! Que je me sépare d'Octavian ? Le supplice est si cruel que je préférerais mourir !»

GERMONT :

«Le sacrifice est grand, mais écoutez-moi, calmement...Vous êtes jeune et belle... avec le temps...»

Scène 8 Haendel, *Rinaldo*, «Lascia ch'io pianga», langue : italien

Octavian et Roman(e) essaient de faire entendre raison à Germont et l'implorent de les laisser libres de leur destin.

«Lascia ch'io pianga
mia cruda sorte
E che sospiri la liberta
E che sospiri
E che sospiri la liberta
Il duolo infranga queste ritorte
De miei martiri sol per pietà
E che sospiri la liberta.»

«Laisse-moi pleurer
Sur mon sort cruel
Et aspirer à la liberté !
Et aspirer à la liberté !
Puisse la douleur briser les chaînes
De mon martyr, par pitié !
Et aspirer à la liberté !»

Scène 9 Gounod, *Roméo et Juliette*, «scène du Mariage», langue : français
Les amis du squat organisent le mariage clandestin de Roman(e) et Octavian.

FRÈRE LAURENT à OCTAVIAN :

«Octavian ! Tu choisis Roman(e) pour femme ?

OCTAVIAN :

Oui, mon père !

FRÈRE LAURENT à ROMAN(e)

Tu prends Octavian pour époux ?

ROMAN(e) :

Oui, mon père !

FRÈRE LAURENT :

Devant Dieu qui lit dans votre âme

Je vous unis ! Relevez-vous.»

OCTAVIAN et ROMAN(e) ensemble :

«Ô pur bonheur ! Ô joie immense !

Le ciel même a reçu nos serments amoureux !

Dieu de bonté ! Dieu de clémence ! Sois béni par
deux cœurs heureux !»

OCTAVIAN et ROMAN(e) ensemble :

«Ô pur bonheur ! Ô joie immense !

Le ciel même a reçu nos serments amoureux !

Dieu de bonté ! Dieu de clémence ! Sois béni par
deux cœurs heureux !»

Scène 10 Verdi, *Rigoletto*, «Si vendetta, tremenda vendetta», langue : italien
Pour sauver son honneur, Germont menace de mort les deux amoureux.

GERMONT :

«Si, vendetta, tremenda vendetta

di quest'anima è solo desio.

Di punirti già l'ora s'affretta,

che fatale per te suonerà.

Come fulmin scagliato da Dio,

te colpire il buffone saprà.»

GERMONT :

«La vengeance, la vengeance la plus terrible,
est le seul désir de mon cœur...

Déjà s'approche l'heure du châtement,

qui sonnera pour toi le glas fatal.

Comme un éclair lancé par Dieu,

le bouffon saura te foudroyer.»

Do
what
I tell
you!





FINAL

Scène 11 Leoncavallo, *Pagliacci*, «duo Nedda-Silvio», langue : italien

Pour se soustraire à la vengeance de son père, Octavian propose une autre issue : la fuite

OCTAVIAN :

«Roman(e), Roman(e), rispondimi.
Se è ver che Canio non amasti mai,
Se è vero che t'è in odio
Il ramingare e il mestier che tu fai,
Se l'immenso amor tuo una fola non è,
Questa notte partiam! Fuggi, fuggi, con me.»

ROMAN(e)

«Non mi tentar! Vuoi tu perder la mia vita?
Taci, Octavian, non più. È deliro, è follia!
Io mi confido a te cui diedi il cor.
Non abusar di me, del mio febrile amor!
Non mi tentar! Pietà di me!
Non mi tentar! E poi chissà! meglio è partir.»

OCTAVIAN :

«Roman(e), Roman(e), réponds-moi.
S'il est vrai que tu n'as jamais aimé quelqu'un
d'autre,
S'il est vrai que tu hais
Le métier errant qui est le tien,
Si ton immense amour n'est pas une fable,
Partons cette nuit ! Fuis, Roman(e) avec moi !»

ROMAN(e)

»Ne me tente pas ! Veux-tu ruiner ma vie ?
Tais-toi, Octavian, tais-toi ! Tu délires, c'est folie !
Je me confie à toi, à qui j'ai donné mon cœur.
N'abuse pas de moi, de mon ardent amour !
Ne me tente pas ! Aies pitié de moi !
Ne me tente pas ! Et puis, qui sait ? Il vaut mieux
partir !»

Final Mozart *l'enlèvement au sérail*, instrumental

Idée originale & arrangements : Thierry Beaucoup et Frédéric Balsarin

Mise en scène : Gilles Chabrier et Muriel Coadou

Lead Vocal : Camille Grimaud

Direction artistique, saxophone & laptop : Thierry Beaucoup

Basse & FX : Alain Lecante

Guitare & FX : Romain Baret

Batterie, & laptop : Laurent Falso

Conception lumière et régie lumière : Romain Bouez

Technicien son : Sébastien Vallet

Comédienne vidéo : Agnès Bacconnier

Montage vidéo : Alain Lecante

Décors : Geoffrey Grangé (l'apothicaire), Rémy Porcar, Vincent Pernollet (Theovonwood)

Conception scénographie : Gérard Beaucoup

Photographies : Christophe Greau & Marc Kozdeba

Captation vidéo : Vincent Staub

Captation et montage teaser : Gaël Laperriere et Julien Rouge (l'atelier 0 couleurs)

Co-production : Les brûleurs de planches & Le Grand Angle (Voiron)

**Avec le soutien : DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Région Auvergne-Rhône-Alpes,
Crédit Mutuel Enseignant, le Train Théâtre (Portes-lès-Valence) Saint-Fons Jazz,
Théâtre Jean Marais (Saint Fons), Théâtre l'Allegro (Miribel).**







Contact Les brûleurs de planches

tel : 06 74 08 22 00

operaromane@gmail.com

www.lesbruleursdeplanches.com

